

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 27 (2000)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** [Impreso]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Que Viva la Diferencia

Las fiestas como el pan son parte de la vida cotidiana del ser humano. No obstante, observamos que hoy en día las tradiciones están expuestas a un lento proceso erosivo. El individualismo y la comercialización son retos enormes para las antiguas e intachables usanzas populares. La pérdida de autonomía resulta en que las bases de las creencias de varias tradiciones tambaleen peligrosamente. Eso es una lástima porque generalmente son los cultos sobre los que las tradiciones se apoyan, lo que las hace tan especiales. Pensemos en la magia de las máscaras de carnaval que anuncian la primavera en todo el país. La expulsión de los espíritus y la defensa contra los demonios hacen que hoy en un ámbito de aridez espiritual, revivan las creencias mágicas.

Suiza cuenta con una gran variedad de fiestas. En todas las 4 partes del país hay usanzas características que dependen de las estaciones. V.g. la música ratornera del «Chalanda Marz» en la parte retorromana de Suiza inicia el ciclo de las fiestas de primavera. El final del



Lukas M. Schneider

## «Suiza Cuenta con una Gran Variedad de Fiestas»

invierno se celebra con el ruido enorme de los cencerros y de las campanas. La juventud se reúne al amanecer en las plazas de los pueblos y marcha por las calles haciendo un estruendo sin igual. En la ciudad de Zurich es el «Sechseläuten» la gran fiesta de primavera. Su apoteosis es la quemada del «Böög» (un muñeco hecho de paja y vestido como un hombre) que se quema en la pira.

Durante el verano se celebran las fiestas montaÑeras. En el Valais medio y bajo se empiezan a descantillar las praderas altas con las riñas clásicas de las vacas, en las que se define cuál será la vaca alfa del rebaño que pasará el verano en los Alpes. En Suiza Oriental son los vaqueros que celebran sus encuentros coloridos tocando el alphorn, haciendo bailar las banderas (Fahnen schwingen) y practicando el Hosenlupf (lucha libre suiza). En Saignelégier, Jura, son los aficionados a las carreras equinas los que se encuentran.

Cuando se acerca el otoño son sobre todo las fiestas de los viticultores las que amenizan la vida. Mientras que en Suiza Francesa los viticultores invitan a probar el vino, en Locarno es el paseo a orillas del lago el que se convierte en el sitio de encuentro por excelencia, acompañado por el inconfundible olor de las castañas asadas sobre el fuego abierto. En Suiza Noreste son los niños quienes alumbran dulcemente la noche con sus «Räbeliechtle» (linternas hechas de nardos).

Finalmente, el invierno queda dominado por figuras de Santa Claus que aparecen la velada de San Silvestre (Año Nuevo). Entre los más coloridos están los de Appenzell con sus adornos filigranos. Es imposible no oír a los imponentes «Trychler» del Oberhasli bernés, que tocan sus enormes cencerros unísonamente mientras que marchan por los pueblos y las veredas. Entre las fiestas para celebrar algún acontecimiento histórico, la «Escalade» de Ginebra tiene un puesto muy especial. El 11 de diciembre conmemora la fracasada toma de la ciudad de Calvino por las tropas saboyanas. Las antorchas de breya que acompañan el desfile nocturno expresan la situación peligrosa de ese entonces.

Nosotros, los redactores y editores de «Panorama Suizo» tenemos buenas razones para celebrar: Karl-Heinz Gebert, de Zurich, renombrado diseñador de medios de prensa, le ha diseñado una nueva cara muy atractiva a nuestra revista. Para ello consideró el modernismo tipográfico y la mejor coordinación de la estructura. En adelante deseamos darle más importancia al aspecto visual. ¡Estimados lectores, con gran interés estamos esperando su veredicto!

Lukas M. Schneider



### ENFOQUE

¿Cómo Celebra Suiza? **4**

### NOTICIAS OFICIALES

**9**

### NOTICIAS DE LA OSE

**11**

### SRI NEWS

**12**

### SOLISWISS

**13**

### BUZON

**14**

### ECONOMIA

Control Aéreo Insatisfactorio **15**

### VOTACIONES

Temas del 12 de Marzo del 2000 **16**

### MOSAICO

**18**



El carnaval (Fasnacht) de Basilea tiene una posición especial entre los demás carnavales suizos. Es el acontecimiento recurrente más grande del país y con sus atuendos creados con gran fantasía también se destaca por su calidad.

Portada: Alexandre Orloff

## PANORAMA SUÍZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 27ª año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 355.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

**Redacción:** Lukas M. Schneider (LS), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Dario Ballanti (DB), redactor del Corriere del Ticino; Redactor de las comunicaciones oficiales: Robert Nyffeler (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

**Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria:** Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.+41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9.

**Impresión:** Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

**Cambios de dirección:** cuando se mude comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias.

**Internet:** <http://www.revue.ch> e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)